

Секция «Иностранные языки и регионоведение»

Экспликация эмоционального состояния персонажей в романе Дж.

Стейнбека "Гроздь гнева"

Иванова Юлия Владимировна

Студент

Ставропольский государственный университет, романо-германских языков,

Ставрополь, Россия

E-mail: I17v18a@yandex.ru

В современной науке большое внимание уделяется изучению эмоций, сложных и очень важных психических явлений, без которых невозможна жизнь человека. В научном сообществе существует множество различных взглядов на природу эмоциональных процессов, какой-то одной общепринятой теории до сих пор не выработано. В связи с этим универсального определения эмоционального процесса и его результатов также не существует, как не существует и общепринятого термина для их обозначения. Одним из вариантов определения эмоций, с точки зрения психологии, является следующий: эмоция – (от гр. *motio* – движение, лат. *emoveo* – потрясаю, волную) – эмоциональный процесс средней продолжительности, определяющий субъективное оценочное отношение к существующим или возможным ситуациям [2, с.34]. Американский специалист в области эмоций К. Э. Изард даёт иное определение: «эмоция — это нечто, что переживается как чувство (*feeling*), которое мотивирует, организует и направляет восприятие, мышление и действия» [1, с.7].

Эмоции проявляются в определенных психических переживаниях, известных каждому по своему опыту, и в телесных явлениях. Эмоции имеют положительный и отрицательный чувственный тон, связаны с чувством удовольствия или неудовольствия. Чувство удовольствия при усилении переходит в аффект радости.

Следует подчеркнуть важность контраста в переживаниях, ведь без него даже самые приятные чувства во многом потеряли бы свою ценность. «Что хорошего в тепле, если холод не подчеркнет всей его прелести?» - писал Дж. Стейнбек, произведение которого является объектом нашего исследования.

Эмоции человека и механизмы их лингвистического обеспечения всегда были предметом научных изысканий. Языковые средства выражения эмоций говорящего и их языкового обозначения, интерпретации эмоций как объективной сущности говорящего и слушающего принципиально различны. Существуют язык описания эмоций и язык выражения эмоций. Важно учитывать при этом терминологическое разграничение таких понятий, как лексика эмоций и эмоциональная лексика. Выделение двух типов эмотивной лексики учитывает различную функциональную природу этих слов: лексика эмоций ориентирована на объективацию эмоций в языке, их инвентаризацию (номинативная функция), эмоциональная лексика приспособлена для выражения эмоций говорящего и эмоциональной оценки объекта речи (экспрессивная и прагматическая функции). Принимая во внимание различие природы эмотивной заряженности этих слов, надо учитывать, что лексика того и другого множества участвует в отображении эмоций человека. Она соотносится с миром эмоций и отображает этот мир, следовательно, правильнее будет слить эти два направления в одно.

Согласно В.И. Шаховскому, психологические (эмоциональные) состояния и переживания человека выражаются через особые единицы языка и речи – эмотивы. Эмотивы категоризируются по объему эмоций и семантике (аффективы, коннотативы и потенциативы), по модусу их существования (языковые, речевые), по типу эмотивной семантики, по параметру эксплицитности/имплицитности выражения [3, с.6]. При анализе художественной литературы особый интерес вызывают способы экспликации эмоционального состояния героев произведений, выражающиеся в их речи, мимике, жестах и других невербальных компонентах коммуникации. Именно поэтому эмоции представляют собой сложный объект изучения лингвистики и смежных с ней наук.

Лингвисты утверждают, что в лексиконе эмоций всех языков наблюдается дихотомия по типу оценочного знака, причем эмотивов с отрицательной оценочной семантикой в количественном отношении больше, чем с положительной, но в речи употребляется значительно реже, чем с положительной [5, с.32]. Следует отметить, что число экспрессивных средств не предельно, но каждая модель передачи эмоций воспринимается в определенных границах, заданных набором клишированных средств и типизированных эмоциональных ситуаций [3, с.134].

Существует следующая схема анализа высказывания, позволяющая сделать понятной выражаемую эмоцию для наблюдателя и для партнера по коммуникации: вербалика + невербалика + ситуация [3, с.54]. Важно установить при этом, какие языковые средства для передачи эмоционального состояния преобладают. Это может быть лексика, используемая в экспрессивных целях (различная интонация придает все новые значения одному и тому же слову), ломаный синтаксис, нестандартные словосочетания и т.д. [3, с. 172].

Ниже приведены примеры выражения эмоций в тексте романа Дж. Стейнбека «Гроздь гнева». Эмоциональное состояние героев проявляется через мимику, жестикуляцию, характеристики голоса и т.д.

“New shoes,” said the driver. His voice had the same quality of secrecy and insinuation his eyes had. “You oughtn’ to take no walk in new shoes – hot weather”.

(Активно использованы характеристики просодики, контакта глаз и эмоционально окрашенная лексика, например, жарница).

The questions of the driver had the tone of a subtle examination. He seemed to spread nets, to set traps with his questions.

(Подробное описание манеры говорить одного из героев, информирующее читателя о его отношении к собеседнику и предполагаемой цели коммуникации).

“Been doing a job?” Again the secret investigating casualness.

(Перечисление характеристик просодики, дающих представление о настрое говорящего на партнера по коммуникации).

The driver waited and glanced uneasily over. At last Joad’s long upper lip gripped up from his teeth and he chuckled silently, his chest jerked with the chuckles. “You sure took a hell of a long time to get to it, buddy.”

His voice became harsh.

(Характеристики просодики, контакта глаз, выразительные движения героя в процессе коммуникации).

Литература

1. Изард К.Э Эмоции человека. М., 1980.
2. Леонтьев А.А. Психология общения. Тарту, 1974.
3. Шаховский В.И. Лингвистическая теория эмоций: Монография. – М.: Гнозис, 2008.
4. John Steinbeck The Grapes of Wrath. Progress Publishers/ Moscow 1978.
5. Noth 1992 – Noth W. Symmetries and Asymmetries between Positive and Negative Emotion Words // Proceedings. – Tubungen: Niemeier, 1992.